

## 姉妹都市提携60周年を記念して



大和高田市長  
堀内 大造

大和高田市とリズモー市は、2023年8月7日に姉妹都市提携60周年を迎えることができました。60年もの間、交流が続けられたことについて、これまでの姉妹都市交流に関わっていただいた全ての人に感謝します。また、この交流の礎となった、パウロ・グリーン神父と当時の大和高田市長・名倉仙蔵氏に、改めて感謝の意を表したいと思います。私たちはこの友情を引き継ぎ、今後も更なる発展を目指して、交流を深めていかなくてはなりません。

この度、リズモー市民訪問団の皆さまを2024年4月に本市へお迎えし、本市のシンボルである高田千本桜が咲き誇る市内をはじめ、姉妹都市提携のきっかけとなった高田カトリック幼稚園や、2011年に台風12号で大きな被害を受けた五條市南部の大塔町赤谷地区・清水地区の紀伊半島災害復興現場の視察、また本市の地場産業である繊維産業を知っていたくため、靴下工場の工場見学などを行いました。私は、今回本市を訪問していただいたことが、この60年続く大和高田市とリズモー市の関係がより深いものになる一助になると確信しております。

今回、リズモー市民訪問団の皆さまと楽しい時間を共有し、意見交換などを行ったことで、より一層姉妹都市の絆が強くなったことを感じました。

これまでこの姉妹都市交流を続けてきた先人に感謝をしながら、これからの姉妹都市交流の更なる発展を楽しみにしております。



## Acknowledgement of the Anniversary of the Yamatotakada Lismore Sister City Relationship

---

On the 7th of August 2023, our sister-city relationship between Yamatotakada City and Lismore City celebrated its 60th year anniversary. I would like to express my gratitude to everyone involved in the continuing our connection between both cities within the last 60 years. I would also like to express my gratitude to Father Paul Glynn, and the current Mayor of that time, Mr. Senzo Nagura, who built the foundations of our cities' sister city relationship. We must continue this friendship between us, and strive to achieve new developments whilst also deepening our cities' connections.

This year, we had delegates from Lismore visit our city, and like a symbol of good fortune, "Takada Senbonzakura" were in full bloom. During this time, the Lismore delegation visited the place which started it all, Takada Catholic Kindergarten. Afterwards, they visited recovery sites in Akadani and Shimizu, located in Oto Town, in the southern part of Gojo City, located in the Kii Peninsula, both areas which suffered great catastrophic loss due to Typhoon 12 in 2011. Following this, our Lismore guests learned about our city's more traditional local industry, through a site-visit at a sock making factory. I believe that by having guests from Lismore visit Yamatotakada and experience our city, the 60-year relationship between us has further deepened and evolved.

I had a wonderful time sharing experiences and exchanging ideas with the Lismore delegation. I really feel that the bond between our sister cities has grown even stronger. I want to express my heartfelt gratitude to the pioneers who established the sister city relationship between our cities. I'm also excited about the future developments that lie ahead for us.



## 大和高田・リズモー姉妹都市提携60周年の祝い



リズモー市長  
スティーブ・クリーグ

リズモー市長としての日本と大和高田市の訪問は、かけがえのない豊かな経験になりました。

小さな町から来た者として、賑やかな東京を体験し、たくさんの方の出会いに圧倒されましたが、刺激も受けました。

リズモー市とオーストラリアに対する誇りを持っていますが、日本人の温かさ、思いやり、そして文化について、忘れられない印象が残っています。

大和高田市の皆さんには大変お世話になり、堀内市長と大和高田市議会の森本議長に会えて、とても光栄に思っています。

桜、文化遺産、橿原神宮などの歴史的建造物は、日本の深い歴史を垣間見せる一方で、歓迎夕食会や「雅楽」、「能楽」は日本の伝統的な一面を強く感じ、姉妹都市提携60周年を祝う祭典では、リズモー市と大和高田市の姉妹都市の美しい絆を思い出しました。そして、日本に滞在中、災害復興現場を訪問し、日本の驚くべき回復力と、効率的な復興を目の当たりにでき、障がい者の支援に取り組む青垣園の訪問では、日本の障がい者の皆さんへの深い思いやりを感じて、とても感動しました。最後に、奈良公園では、神聖な鹿に囲まれて歩いたり、大和高田市からのおもてなしをしていただいたり、この旅の全ての瞬間は我々の変わらない友情の大切さを強く印象づけています。

市長として、これからも続くこの姉妹都市提携が末長く発展していくことを楽しみにしています。



## Celebrating 60 Years of the Lismore–Yamato Takada Sister City Connection

---

My visit to Japan as Mayor of Lismore, especially Yamato Takada, was an unforgettable and deeply enriching experience.

Coming from a small town, seeing the bustling energy of Tokyo and meeting so many people was overwhelming yet inspiring. I am proud of Lismore and Australia, but the warmth, hospitality, and culture of the Japanese people has left a lasting impression on me. Our hosts went above and beyond to welcome us, and I was deeply honoured to meet important figures such as Mayor Horiuchi and the Chairman of the Yamato Takada assembly, Mr Morimoto. The cherry blossoms, cultural sites, and historical landmarks like Kashihara Shrine showcased Japan's rich heritage, while the formal dinners and performances, including Gagaku & Nogaku, highlighted its traditions.

The festival celebrating the 60th anniversary of our sister city relationship was a beautiful reminder of the bond shared between Yamato Takada and Lismore.

Throughout our stay, we visited disaster recovery sites and saw Japan's remarkable resilience and efficiency in rebuilding. I was especially moved by our tour of Aogakien, a facility supporting people with additional needs, which reflected Japan's deep care for its people. From walking among the sacred deer at Nara Park to experiencing the kindness of our hosts, every moment of this trip reinforced the importance of our ongoing friendship. As Mayor, I look forward to fostering and growing this relationship for many years to come.